

《尔雅》讹脱补正举隅

——兼谈版本校勘在文献学教学中的应用

熊加全

(周口师范学院 文学院,河南 周口 466001)

摘要:原本《玉篇》部分抄本残卷中的书证、例证之于传世文献典籍的整理、校读具有重要价值。根据原本《玉篇》残卷所引《尔雅》这条书证材料,并以《名义》《玉篇》《切韵》《广韵》等传世字书、韵书为佐证,结合汉字俗写变异规律,考证出传世本《尔雅》“静也”条之“溢”即“譔”字之误。同时,在考辨传世本《尔雅》“静也”条之“溢”这一讹文的过程中,利用原本《玉篇》残卷引用《尔雅》的书证材料,校补了传世本《尔雅》的两处脱文。此种研究路径也可进一步佐证版本校勘在文献学教学中的重要作用。

关键词:《尔雅》;讹字;脱文;文献学;版本校勘

中图分类号:H131.2

文献标志码:A

文章编号:1674-2494(2016)02-0090-05

清末民初,国人黎庶昌、罗振玉在日本先后发现了原本《玉篇》部分抄本残卷,残卷中保存了大量的书证、例证,这些书证、例证在流传至今的《大广益会玉篇》(以下简称《玉篇》)中已删除殆尽。尽管现在学界对残卷的抄写年代还很难作出统一判断,但是学者们所据底本的年代可以确定是唐代甚至早于唐代的,所据底本即为顾野王的原本《玉篇》。因而,对于传世文献典籍的校理工作,原本《玉篇》残卷的书证、例证显得弥足珍贵。近来,在笔者利用原本《玉篇》残卷研究《玉篇》疑难俗字的过程中,通过原本《玉篇》残卷引用《尔雅》的书证材料与传世本《尔雅》的比勘,发现传世本《尔雅》中有一处文字当为历代传写之误,于是试作考辨论证,以期为《尔雅》的整理与校勘工作提供一点参考,同时利用原本《玉篇》残卷引用《尔雅》的材料校补了传世本《尔雅》的两处脱文,藉此说明了版本校勘在文献学教学中的重要作用。不当之处,敬请方家批评指正。

《尔雅》是我国最早的一部解释词义的训诂专著,也是第一部按照词义系统和事物分类来编纂的字书。《尔雅》流传至今,已有两千多年的历史,在这数千年的流传过程中,难免会出现一些文字讹误现象,此文即对《尔雅》的一处文字讹误作出考辨。《尔雅·释诂》:“氾、溢、蟄、慎、貉、谧、顛、顛、密、宁,静

收稿日期:2015-09-09

基金项目:国家社会科学基金“《新修玉篇》整理与研究”(14CYY055);周口师范学院科研启动经费资助项目(ZKNUB2013009);周口师范学院创新基金重点项目(zknuA201401)

作者简介:熊加全(1982-),男,河南潢川人,讲师,文学博士,主要研究方向为文字学、训诂学。

也。”郭璞注：“氤、顛、顛，未闻其义，余皆见《诗传》。”^[17]“溢”训“静”，仅见于传世本《尔雅》，其他传世字书、韵书皆未见有训“溢”为“静”者，故《尔雅》此字可疑；郭璞谓“溢”训“静”见于《诗传》，此说却于文献无征，故疑不足据。

对《尔雅》“静也”条之“溢”字，学界亦有许多学者为之作过注解，他们或从字形、或从古音通假、或从词义、或兼从词义及古音通假等方面为《尔雅》“溢”训“静”寻找理据说明，然皆为承讹袭谬而强作说辞，俱不足信。今案：《尔雅》“静也”条之“溢”即“諡”字之讹。试从字义、字音、字形三方面予以辨析。

一、从字义来看

原本《玉篇·言部》：“~~諡~~，胡臘反。《尔雅》：‘諡，静也。’”^①(284页)《名义·言部》：“~~諡~~，胡臘反。静也。”^②[2185上]《玉篇·言部》：“~~諡~~，胡臘切。静也。”^[3143上]“~~諡~~”“~~諡~~”并即“諡”字之俗。胡吉宣先生《玉篇校释》“諡”字下注：“引《尔雅》为逸文。《释诂上》：‘氤、溢、溢、蛰、慎、貉、溢、顛、顛、密、宁，静也。’又下：‘密、康，静也。’漏夺諡字，盖与溢、溢形近相涉而写失，亦疑讹为溢。”^[41829]胡吉宣先生前谓“諡”为逸文，盖因与“溢”“溢”形近相涉而写失；后又疑“諡”讹为“溢”，前后所说不一，说明尽管其对《尔雅》“静也”条存有疑问，然仍未能给出确切的解释。原本《玉篇·言部》：“溢，莫橘反。《尔雅》：‘溢，静也；脊也。’野王案：《韩诗》‘贺以溢我’是。”(248页)原本《玉篇·言部》下文：“溢，时志反。溢法：‘溢者，行之迹也。’刘熙曰：‘溢，申也，申理述见于后也。’《礼记》：‘古者生无爵，死无溢。’郑玄曰：‘古谓殷以前也。’《白虎通》：‘溢之言烈，所以临葬而溢之何？’”(281页)《名义·言部》：“溢，莫橘反。静也；寮(脊)也。”^[2181下]《名义·言部》下文：“溢，时至反。申也。”^[2184下]《玉篇·言部》：“溢，莫橘切。静也。”^[3142上]《玉篇·言部》下文：“諡，时志切。諡之言烈也。《说文》曰：‘行之迹也。’諡，同上。溢，伊昔切。笑兒。又呼狄切。”^[3143上]“諡”即“溢”字之讹。《说文·言部》：“諡，行之迹也。从言、兮、皿，阙。”^③[5157下]段玉裁《说文解字注》校“諡”为“溢”，并注曰：“按各本作‘从言、兮、皿，阙’，此后人妄改也。考玄应书引《说文》：‘溢，行之迹也。从言，益声。’《五经文字》曰：‘溢，《说文》也。諡，《字林》也。《字林》以溢为笑声，音呼益反。’《广韵》曰：‘諡，《说文》作溢。’《六书故》曰：‘唐本《说文》无諡，但有溢。行之迹也。’据此四者，《说文》从言、益声无疑矣。自吕忱改为‘諡’，唐宋之间又或改为‘諡’，遂有改《说文》而依《字林》麤入‘溢，笑兒’於部末者。然唐开成石经、宋一代书版皆作‘溢’不作‘諡’，知徐铉之书不能易天下是非之公也。近宗《说文》者，不能考知《说文》之旧，如汲古阁刊经典依宋作‘溢’矣，而覆改为‘諡’，可叹也。今正‘諡’为‘溢’，而删部末之‘溢，笑兒’，学者可以拨云雾而睹青天矣。”^[6101下]徐铉本《说文》“行之迹也”之“諡”字，原本《玉篇》亦作“溢”，可见顾野王所见《说文》亦作“溢”，故徐铉本《说文》《玉篇》之“諡”即为“溢”字之讹。“溢”字，原本《玉篇》并未见有引《尔雅》训“静”者，且《说文》《名义》《玉篇》诸传世字书亦皆未见有训“静”者，“溢”训“静”仅见于今本《尔雅》，此为一疑也；而“溢”“諡”二字，原本《玉篇》却明谓引《尔雅》训“静也”，且“諡”训“静”亦见证于《名义》《玉篇》诸传世字书，因此胡吉宣先生谓“諡”字为逸文，盖与“溢”“溢”形近相涉而写失，此说非是。从字义来看，原本《玉篇》“諡”字直谓引《尔雅》训“静也”，且正如上文所说《尔雅》“溢，静也”却未见引于原本《玉篇》，“溢”训“静”於诸传世字书亦无征，故今本《尔雅》“静也”条之“溢”当为“諡”字之讹。故宫本《玉篇》入声盍韵胡臘反：“諡，静。”^[7152]蒋本《唐韵》入声盍韵胡臘反：“諡，静。出《尔雅》。”^[716]“諡”即“諡”字之俗。“諡”字，《切韵》系韵书亦训为“静”，且蒋本《唐韵》亦明谓“出《尔雅》”，而“溢”字《切韵》系韵书未见有训“静”者，此为今本《尔雅》“溢，静也”条之“溢”当即“諡”字俗讹之又一确证也。

①引自顾野王《玉篇》《续修四库全书》第二二八册，据中国科学院图书馆藏日本昭和八年京都东方文化学院编东方文化丛书本影印，后文凡引自此书均标出引文所在页码。

②《篆隶万象名义》，简称《名义》。

③《说文解字》，简称《说文》。

二、从字音来看

《广韵》入声术韵辛律切：“謏，静也。又音盍。”^{[8]454}余迺永先生《新校互注宋本广韵》曰：“按《尔雅·释诂》训‘静也’条无‘謏’字，然有‘谧’字，《释文》音弥毕反，通作‘恤’字。《周校·补遗》云：‘《书·舜典》：惟刑之恤哉。《史记·五帝纪》作：惟刑之静哉。《集解》：徐广曰今文云惟刑之谧哉。是谧、恤音义相通。《索隐》曰：恤、谧声相近。此謏训静音恤，其为谧字之误无疑。谧从盍声，已见质韵弥毕切矣；此又音辛律切者，以恤、谧通用故尔。注云又音盍亦误，当删。’《切韵》系书此不录‘謏’字，后加。”^{[9]973}《广韵》入声盍韵胡臘切：“謏，静也。”^{[8]516}余迺永先生《新校互注宋本广韵》亦曰：“考《尔雅》无謏字，其《释诂篇》解‘静也’条从言旁者有谧、谧二字；《释文》谧字作謏，音时至反，谧字音弥毕反。本书三五五·十至韵神至切收謏字训：‘《易》名，又申也。《说文》作谧。’下并列或体谧字，云：‘上同，又音益。’四七〇·八质韵弥毕切收谧字，训：‘静也；慎也；安也。’今查《易》卦无以‘謏’为名者，疑此音謏字盖就《尔雅》误本所增，复循盍声遂读胡臘切，当删。”^{[9]1030}周氏、余氏所言非是。敦煌本《王韵》去声至韵神至反：“謏，《易》名。从盖省，从益非。”^{[7]404}故官本《王韵》去声至韵神至反：“謏，《易》名。从盖。”^{[7]491}故官本《裴韵》去声至韵神至反：“谧，行之迹，亦死号。从言、益。”^{[7]586}“謏”“謏”并即“谧”字之俗，敦煌本《王韵》谓“从盖省，从益非”，所言非是，故官本《王韵》亦谓“从盖”，然从“盖”皆为从“益”之俗。《广韵》去声至韵神至切：“謏，《易》名。又申也。《说文》作谧。谧，上同。又音益。”^{[8]335}如上文所言，“謏”即“谧”字之讹。今本《尔雅》“静也”条有“谧”“谧”二字，而原本《玉篇·言部》引《尔雅》训“静也”有“謏”“谧”二字，未见“谧”字有引《尔雅》训“静也”者，且《切韵》系韵书“謏”字亦训为“静”，蒋本《唐韵》更是明谓“謏”字出《尔雅》，而未见“谧”字有训“静”者，又《广韵》“謏”字亦训“静”，而“谧”字亦未训“静”，“謏”“谧”二字俗写形体相近或相同，故正如上文所言今本《尔雅》“静也”条之“谧”即“謏”字之讹。“謏”字，《切韵》系韵书俱收入入声盍韵，而《广韵》又收入入声术韵者，当因“謏”与“谧”、“谧”与“谧”俗写皆可讹混，而“谧”与“恤”又相通故也。《诗经·周颂·维天之命》：“假以谧我，我其收之。”^{[10]936}《说文·言部》：“謏，嘉善也。从言，我声。《诗》曰：‘謏以谧我。’”^{[5]53}上徐锴《说文解字系传》引《诗》作“謏以谧我”^{[11]46上}，《广韵》“謏”字下亦引作“謏以谧我”^{[8]140}，《左传·襄公二十七年》引作“何以恤我，我其收之”^{[10]1997}。段玉裁《说文解字注》注曰：“《诗》曰：‘謏以谧我。’《周颂》文。‘谧’铉本作‘谧’，此用毛诗改窜也，《广韵》引《说文》作‘谧’。按毛诗‘假以谧我’，传曰：‘假、嘉；谧、慎’与‘謏’‘谧’字异义同。许所称皆三家诗。‘謏’‘谧’皆本义，‘假’‘谧’皆假借也。然‘谧’‘谧’并见《释诂》，可知周时已有此二本之殊矣。若《左氏》作‘何以恤我’，‘何’者，‘謏’之声误，‘恤’与‘谧’同部。《尧典》‘惟刑之谧哉’，古文亦作‘恤’。”^{[6]94}下故在传世文献中，“谧”“谧”“恤”可相假借。“谧”俗书亦可写作“谧”。慧琳《音义》卷十一：“谧，弥必反。《尔雅》：‘谧，静也；宥也。’音慎。《考声》云：‘无声也。’《集训》云：‘谧，安也。’从言、盍，音密声也。”^①^{[12]57p.603b3}此《尔雅》“谧，静也”之“谧”即“谧”字之讹。“谧”与“恤”可通用，故俗或音“谧”为“恤”。因“谧”俗写或可讹作“谧”，故“谧”俗读或亦可音“恤”；而“謏”“谧”因俗写形同或形近亦可讹混，故“謏”亦误音“恤”，此即《广韵》“謏”字又收入术韵而音“辛律切”致误之由也。“謏”字，已见于原本《玉篇》，且有明确的书证材料，所以并非讹字。周祖谟、余迺永二位先生却据“謏”字误入术韵而音“辛律切”，并谓今本《尔雅》“静也”条之“谧”为“谧”字之讹，所言非是。

三、从字形来看

“盍”旁、“益”旁俗写形体相同，常可讹混，例如：《可洪音义》卷九：“𨾏，户腊反。闭也。正作𨾏。”^②^{[13]59p.889a2}《隶辨·盍韵》：“𨾏，《张纳功德叙》：‘繇是辞疾一閤。’按：《广韵》：‘𨾏，俗𨾏字。’讹盍从

①《一切经音义》，简称《音义》。

②《新集藏经音义随函录》，以下简称《可洪音义》。

盖。”^{[14]193下-194上}“𨾏”“𨾏”并即“𨾏”字之俗,其所从之“盍”俗书皆写作“盖”。《可洪音义》卷九:“𨾏,苦盍、苦盖二反。𨾏,石声也。”^{[13]59p862b7}“𨾏”即“𨾏”字之俗,“𨾏”字所从之“盍”俗书亦写作“盖”。《可洪音义》卷九又曰:“𨾏,一计反。正作𨾏。”^{[13]59p873a2}“𨾏”即“𨾏”字之俗,“𨾏”字所从之“盍”俗书亦写作“盖”。故“盍”旁、“益”旁俗书皆可写作“盖”,正如上文所言,“𨾏”字俗体或可作“𨾏”“𨾏”等形,“𨾏”字俗体或可作“𨾏”“𨾏”等形,“𨾏”字俗体与“𨾏”字俗体形体相近或相同,二字或可讹混,此亦为“𨾏”可讹作“𨾏”提供一字形方面的佐证材料。

对于《尔雅》“静也”条之“𨾏”字,艺学轩嘉庆六年影宋绘图本《尔雅音图》、京都大学藏影宋本《尔雅》、宋刻宋元递修本《尔雅音义》《续古逸丛书》影刻宋覆蜀大字本《宋本尔雅疏》《四部丛刊》覆刻铁琴铜剑楼瞿氏藏宋本《尔雅》、宋刻元明初递修公文纸印本《尔雅疏》、元刻本《尔雅》、清嘉庆刊本《十三经注疏》本《尔雅》等传世本皆同,可见此误由来已久,大有承讹袭谬、习非成是之势。

此外,据原本《玉篇》引书材料,亦可校补《尔雅》“静也”条的一处脱文。原本《玉篇·云部》:“𨾏,鱼世反。《尔雅》:‘𨾏,静也。’《字书》:‘𨾏,能也。’”(308页)原本《玉篇》“𨾏”字下注文谓引《尔雅》训“静也”,然传世本《尔雅》“静也”条却无“𨾏”字,此当因“𨾏”俗书可写作“𨾏”,故而与“静也”条之“𨾏”混同而误脱也。《可洪音义》卷十二“𨾏,鱼例反。正作𨾏。又丈立反,悞。”^{[13]59p991a12}“𨾏”即“𨾏”字之俗,此即其证也。故据原本《玉篇》“𨾏”字此条引书材料亦可校补传世本《尔雅》“静也”条所脱之“𨾏”字。

又如上文原本《玉篇·言部》“𨾏”字下引《尔雅》云:“𨾏,静也;昏也。”(248页)慧琳《音义》卷十一亦云:“𨾏,弥必反。《尔雅》:‘𨾏,静也;昏也。’”^{[10]57p603b3}“昏”即“慎”之古文,可见古本《尔雅》“慎也”条当有“𨾏”字。今传世本《尔雅·释诂》作:“𨾏、神、溢,慎也。”^[120]传世本《尔雅》“静也”条无“𨾏”字,“𨾏”字当夺,亦可据原本《玉篇》引书材料加以补足。

综上所述,我们主要根据原本《玉篇》残卷所引《尔雅》这条书证材料,并以《名义》《玉篇》《切韵》《广韵》等传世字书、韵书为佐证,结合汉字俗写变易规律,最终考证了传世本《尔雅》“静也”条之“𨾏”即“𨾏”字之误。正因为发现了原本《玉篇》残卷的这条引书材料,才使我们得以纠正传世本《尔雅》这一流传了多年的错误。然而,由于时代的局限性以及其他各种因素的影响,前人却未能利用原本《玉篇》所引《尔雅》这条书证材料作出正确考释,他们大都承讹袭谬而误作说辞,因而也影响了读者对其的正确解读。同时,在考辨传世本《尔雅》“静也”条之“𨾏”这一讹文的过程中,利用原本《玉篇》残卷的引用《尔雅》的书证材料,校补了传世本《尔雅》的两处脱文。

通过对《尔雅》“静也”条这一讹字和两处脱文的分析研究与课堂讲授,可以使学生认识到,古代典籍在历代流传过程中,难免会出现种种讹误,若不经一番考校工作,便不能真正理解古籍文献。唐颜之推《颜氏家训·勉学篇》曰:“校订书籍,亦何容易,自扬雄、刘向,方称此职耳。观天下书未遍,不得妄下雌黄。或彼以为非,此以为是;或本同末异;或两文皆欠,不可偏信一隅也。”文字是识读古籍的根本,而古代典籍在历代传抄、刻印过程中产生的诸如讹字、脱文、衍文、倒文等失误,没有版本校勘的工作,是很难识见其本来面目的,更难真正读懂文意。因此,在文献学的教学过程中,我们务必要使学生认识到古代典籍在历代流传过程中会出现上述种种问题,既要多读古籍,又要善于发现古籍因在历代传抄、刻印过程中产生的一些失误。一旦发现问题之后,我们不要轻易给予推断,而是要查阅大量相关的文献材料,尤其是要充分利用一些传世的珍贵版本的文献典籍,通过文字的考校、版本的比勘等工作,对其进行全面的分析与研究,最终得出切实的结论。

总之,通过此文,不但说明了原本《玉篇》残卷的书证材料对于传世文献典籍的整理与校读具有重要价值,我们应该加强这方面的考辨工作,以期对传世文献的整理与研究提供可资借鉴的资料;同时也藉此说明了版本校勘对于文献整理与研究的重要作用,在文献学课程的教学过程中,我们应该引导学生认识到版本校勘对于传世文献整理与研究的重要价值,加强通过不同版本的比勘研究来发现传世文献中存在的问题并解决问题。

参考文献:

- [1]周祖谟.尔雅校笺[M].昆明:云南人民出版社,2004.
[2]空海.篆隶万象名义[Z].北京:中华书局,1995.
[3]顾野王.大广益会玉篇[Z].北京:中华书局,1987.
[4]胡吉宣.玉篇校释[M].上海:上海古籍出版社,1989.
[5]许慎.说文解字[Z].北京:中华书局,1963.
[6]段玉裁.说文解字注[M].上海:上海古籍出版社,1988.
[7]周祖谟.唐五代韵书集存[M].北京:中华书局,1983.
[8]陈彭年.宋本广韵[M].北京:中国书店,1982.
[9]余迺永.新校互注宋本广韵[M].上海:上海辞书出版社,2000.
[10]阮元.十三经注疏(附校勘记)[M].北京:中华书局,1980.
[11]徐锴.说文解字系传[M].北京:中华书局,1987.
[12]慧琳.一切经音义[M]//中华大藏经:第57册.北京:中华书局,1993.
[13]可洪.新集藏经音义随函录[Z]//中华大藏经:第59册.北京:中华书局,1993.
[14]顾藹吉.隶辨[M].北京:中华书局,1986.

Two Examples of the Supplement and Collection of Wrong Word and Take off Word of Chinese Characters in *Er Ya*

——And Talking About the Use of the Edition and Collation in the Teaching of Philology

Xiong Jiaquan

(College of the Literature, Zhoukou Normal University, Zhoukou, Henan 466001, China)

Abstract: This paper mainly use the citation material of fragments of the original *Yu Pian*, and with other relevant books of the handed down dictionaries and rhyming dictionaries for reference, such as *Ming Yi*, *Yu Pian*, *Qie Yun*, *Guang Yun*, etc, combined with the Chinese characters written custom and variational law, investigated that the shi (溢) which in the entry of quiet in *Er Ya* that is he (謹) was mistake. At the same time, this paper has supplemented two Chinese missing characters in *Er Ya* by using the citation material of fragments of the original *Yu Pian*. This kind of research way can also be further back up the important role of version collation in philology teching.

Key words: *Er Ya*; wrong word of Chinese character; Chinese missing characters; philology; version collation

(责任编辑 王作)